

BWV_180, *Schmücke dich, o liebe Seele*

Vigésimo domingo después de La Santísima Trinidad
Epístola: Efesios 5: 15-21 Evangelio: Mateo 22: 1-14

1. [CORAL]
**Vístete de finura, oh espíritu amado,
deja los pecados oscuros huecos,
ven con luz brillante va,
magníficamente ocupado con brillo;
porque el SEÑOR de la Salud y
la Gracia
te permite ser invitado como invitado.
[Jesú] que el Cielo
ayudó a hacer,
quiere alojamiento ahora en ti
para tener.**
Schmücke dich, o liebe Seele Johann Franck (1649) Estrofa 1
2. ARIA
¡Despierta: tu Salvador llama,
ah, pronto abrir la puerta de tu corazón!
Aunque con alegría encantada
sólo las palabras de alegría medio rotas
deben decir a tu Jesús.
3. RECITATIVO
¡Qué preciosos son los Dones
de la Comida Sagrada!
Sus gustos no se encuentran de otra manera.
Cualquier otra cosa que el mundo
considere valiosa,
son las pequeñas y vanidades;
una hija de Dios este Tesoro
desea tener
y dice:
**¡Ah, cómo mi espíritu tiene hambre, Estrofa 4
Amigo de los Mortales, por Tu Bondad!
Ah, con qué frecuencia con lágrimas
tiendo a anhelar para esta Comida.
¡Ah, como tiendo a tener sed de
la Bebida del Príncipe de la Vida!
Deseando siempre, que mis huesos
estén unidos a través de Dios con Dios.**
4. RECITATIVO
Mi corazón se siente dentro del miedo y
la alegría;
el miedo se despierta,
cuando considera la majestad de Dios,
cuando no encuentra camino en el
arcano,
ni a través de la razón
engenda esta Obra alta.
Sólo el Espíritu de Dios puede
enseñarnos a través de la Palabra de Dios,
cómo las almas se nutren aquí,
que están consignadas a la Fe.
Sin embargo, la alegría se fortalece,
cuando ve el Corazón del Salvador
y marca la Grandeza del Amor [de Dios].

Twentieth Sunday after The Holy Trinity
Epistle: Ephesians 5: 15-21 Gospel: Matthew 22: 1-14

1. [CHORALE]
**Bedeck you, O loved spirit,
leave the dusky sins hollow,
come in brilliant light be going,
magnificently occupied with shining;
for the LORD full of Health and
Grace
lets you be as a guest invited.
[Jesu] who the Heaven
can supervise,
wants now lodging in you
to hold.**
Schmücke dich, o liebe Seele Johann Franck (1649) Stanza 1
2. ARIA
Awaken yourself, your Saviour knocks,
ah, open soon the heart's gate!
If alike you in overjoyed longing
only half-broken joy words
to your Jesu must speak.
3. RECITATIVE
How costly are the Redemption Meal's
Gifts!
[All] find of their equal not.
Whatever else the world
as costly observes,
are trifles and vanities;
a child of God wishes this Treasure
to have
and declares:
**Ah, how hungers my soul, Stanza 4
Mortals' Friend, for Your Goodness!
Ah, how I often tend with tears
me for this Food to yearn.
Ah, how I tend to thirst
for the Drink of the Prince of Life!
Wishing ever, that my bones
themselves through God with God unite.**
4. RECITATIVE
My heart feels within itself fear and
joy;
it will the fear cause,
when it the Supreme Power ponders,
when it itself no way into the arcanum
finds,
merely through reason this high Deed
ascertains.
Only God's Spirit can through [God's]
Word us inform,
how themselves all here the souls are fed,
who are themselves in Faith consigned.
The joy, however, is strengthened,
when it the Saviour's Heart beholds
and [God's] Great Love perceives.

5. ARIA

Sol de vida, Luz de los sentidos,
SEÑOR, Tú que eres mi todo.
Tú verás mi fidelidad
y la Fe no
rechazarás,
que todavía débil y temerosa
es.

6. RECITATIVO

SEÑOR, para mí que Tu Amor fiel,
que Te traje del cielo,
de hecho no sea en vano.
Enciende Tú en el amor mi espíritu,
para que sólo a lo que
se llama celestial,
en Fe se vuelva
y sea siempre consciente de Tu Amor.

7. CORAL

**Jesú, verdadero Pan de Vida,
ayúdame, a no ser invitado en vano
o tal vez a mi daño
a Tu Mesa. Permítanme a través
de la Cena de estas Almas considera
correctamente Tu Amor, que
yo también, como todavía en la tierra,
que un invitado se convierta en el Cielo.**

Estrofa 9

5. ARIA

Life's Sun, Light of the senses,
LORD, You who my all are.
You will my faithfulness see
and the Faith not
d disdain,
that still weak and fearful
is.

6. RECITATIVE

LORD, set going to me Your faithful Love,
thus You from Heaven procured,
indeed not fruitless to be.
Enkindle You in Love my spirit,
that it only after to which, what
is heavenly called,
in Faith turns
and Your Love ever reflects upon.

7. CHORALE

**Jesu, real Bread of Living,
help, that I though not vainly
or to me perhaps to harm
be to Your Table invited.
Let me through this Spirits' Supper
Your love rightly consider,
that I too, as yet on earth,
may a guest in Heaven become.**

Stanza 9